

## BIBLIOGRAFIE

### Izvoare

- ARISTOTEL, *Metafizica*, traducere de Ștefan BEZDECHI, note și indice alfabetic de Dan BĂDĂRĂU, IRI, București, 1996.
- AUGUSTIN, sfântul, *Confesiuni*, traducere din limba latină, introducere și note de Eugen MUNTEANU, Editura Nemira, București, 2006.
- Biblia sau Sfânta Scriptură*, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 2006.
- BOETHIUS – SALVIANUS, *Scrieri. Articole teologice și mângâierile filosofiei. Despre guvernarea lui Dumnezeu*, traducere de David POPESCU, cuvânt înainte de Nicolae CORNEANU, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1992.
- DANTE Alighieri, *De vulgari eloquentia*, traduzione e saggi introduttivi di Claudio Marazzini e Concetto Del Popolo, Arnoldo Mondadori Editore, Milano, 1990.
- , *Divina Commedia*, commento a cura di Giovanni Fallani e Silvio Zennaro, Newton Compton editori, Roma, 2005.
- , *Divina Comedie*, în românește de Eta Boeriu, note și comentarii de Alexandru Duțu și Titus Pîrvulescu, Editura pentru Literatură Universală, București, 1965.
- , *Divina Comedie*, în românește de Giuseppe Cifarelli, Cuvânt înainte de Alexandru Ciorănescu, îngrijire de ediție, note și comentarii de Titus Pîrvulescu, Editura Europa, Craiova, 1993.
- , *Divina Comedie*, în traducerea lui George Coșbuc, ediție îngrijită și comentată de Ramiro Ortiz, Editura Polirom, Iași, 2000.
- , *Divina Commedia. Inferno. Purgatorio. Paradiso*, con il commento di Anna Maria Chiavacci Leonardi, Arnoldo Mondadori editore, Milano, 1994.
- , *Commedia. Paradiso*, a cura di Emilio Pasquini e Antonio Qualio, Garzanti editore, Milano, 1999.
- , *Divina Comedie. Paradisul*, în românește de George Coșbuc, comentariu de Alexandru Balaci, Editura de stat pentru literatură și artă, București, 1957.
- , *Tutte le opere*, Introduzione di Italo Borzi, Commenti a cura di Giovanni Fallani, Nicola Maggi e Silvio Zennaro, Grandi Tascabili Newton, Roma, 1993.
- DIONISIE PSEUDO-AREOPAGITUL, *Despre numele divine. Teologia mistică*, traducere introductiv de Cicerone IORDĂCHESCU și Theofil SIMENSCHY, Studiu introductiv de Cicerone Iordăchescu, postfață de Ștefan AFLOROAEI, Institutul European, Iași, 1993.
- , *Ierarhia cerească. Ierarhia bisericăască*, Traducere și studiu introductiv de Cicerone Iordăchescu, Postfață de Ștefan Afloroaei, Institutul European, Iași, 1994.

- PUBLIUS Vergilius Maro, *Eneida*, ediție bilingvă, traducere de Nicolae IONEL, Institutul European, București, 1997.
- TOMA D'AQUINO, *Summa theologiae, Despre Dumnezeu*, traducere din limba latină de Gheorghe STERPU și Paul GĂLEȘANU, studiu introductiv de Gheorghe Vlăduțescu, Editura Științifică, București, 2000.
- Vulgata = *Bibliorum Sacrorum*, Iuxta Vulgata Clementinam, Nova Editio, curavit Aloysius Gramatica, Vatican, 1929.

### Dicționare și Enciclopedii

- Bibliotheca Sanctorum*, ed. Istituto Giovanni XXIII della Pontificia Università Lateranense, vol. I-XII, Roma, 1961.
- Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, Letouzey et Ane Editeurs, Paris, 1912.
- DA = *Dicționarul limbii române*, tomul I, partea A-B, București, 1913; tomul I, partea a II-a, C, București, 1940; tomul I, partea a III-a, D-De, București, 1949; tomul II, partea I, F-I, București, 1934; tomul II, partea a II-a J-Lacustru, București, 1937, *Ladă-Lepăda*, București, 1940, *Lepăda-Lojniță*, București, 1940.
- DLR = *Dicționarul limbii române*, serie nouă, Academia Română, București, 1965 și urm.
- DELI = *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Manlio Cortelazzo, Paolo Zoli, Zanichelli Editore, Bologna, 1980.
- Enc.D. = G. A. Scartazzini, *Enciclopedia dantesca. Dizionario critico e ragionato di quanto concerne la vita e le opere di Dante Alighieri*, vol. I, A-L, Milano, 1896, vol. II (parte prima), M-R, Milano, 1898, vol. II (parte seconda), S-Z, Milano, 1899.
- OLD = *Oxford Latin Dictionary*, Oxford University Press, 1968.

### Literatură secundară

- ARDISSINO, Erminia, *Tempo liturgico e tempo storico nella «Commedia»*, Roma, Libreria Editrice Vaticana, 2009.
- ARIANI, Marco, *Lux inaccessibilis. Metafore e teologia della luce nel Paradiso di Dante*, Aracne editrice, Roma, 2010.
- AUERBACH, Eric, *Mimesis. Reprezentarea realității în literatura occidentală*, traducere de I. Negoitescu, Polirom, Iași, 2000.
- , *Studi su Dante*, prefazione di Dante Della TERZA, traduzione di Maria Luisa De Pieri Bonino e Dante Della Terza, Feltrinelli, Milano, 2009.
- BALACI, Alexandru, *Studii despre Dante*, București, 1965.
- , *Dante*, Editura Gramar, București, 1995.
- BELL, Roger T., *Teoria și practica traducerii*, traducere de Cătălina GAZI, Polirom, 2000.
- BELLOMO, Saverio, *Filologia e critica dantesca*, Brescia, La Scuola, 2008.
- BOCCACCIO, Giovanni, *Esposizioni sopra la Comedia*, a cura di Vittore Branca, Mondadori, Milano, 1994.
- , *Viața lui Dante*, traducere, cuvânt înainte și note de Ștefan Crudu, București, 1965.

- BLOOM, Harold, *Canonul occidental*, traducere de Diana STANCIU, postfață de Mihaela Anghelescu IRIMIA, Editura Univers, București, 1998.
- BORGES, Jorge Luis, *Nouă eseuri dantești. Borges oral*, traduceri de Irina DOGARU și Tudora ȘANDRU-MEHEDINȚI, Polirom, Iași, 2012.
- BROȘTEANU, Monica, *Numele lui Dumnezeu în Coran și în Biblie*, Ed. Polirom, Iași, 2005.
- BUZZETTI, Carlo, *La parola tradotta*, Morcelliana, Brescia, 1973.
- CĂRCĂLEANU, Eleonora, *Dante „ca însăși Dragostea” sau despre dantologia românească a ultimelor decenii*, în *Giuseppe Ungaretti și alte contribuții literare italiene*, Editura Ars Longa, Iași, 2008.
- COȘBUC, George, *Comentariu la «Divina Comedie», II, La gente sotto larve*, text stabilit, traducere și studiu introductiv de Alexandru Duțu și Titus Pârvulescu, Editura pentru literatură, București, 1965.
- COJOCARU, Dragoș, *Natura în «Divina Comedie». Studiu istoric și comparativ*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
- CROCE, Benedetto, *La poesia di Dante*, Laterza, Bari, 1921.
- CURTUS, E. Robert, *Literatura europeană și Evul Mediu latin*, în românește de Adolf ARMBRUSTER, cu o introducere de Alexandru DUȚU, București, Editura Univers, 1970.
- D'ALFONSO, Rossella, *Il dialogo con Dio nella «Divina Commedia»*, CLUEB, Bologna, 1986.
- LIBERA, de Alain, *Gândirea Evului Mediu*, traducere de Mihaela și Ion ZGÂRDĂU, Editura Amarcord, Timișoara, 2000.
- SANCTIS, de Francesco, *Istoria literaturii italiene*, traducere, studiu introductiv și note de Nina FAÇON, Editura pentru literatură universală, București, 1965.
- ECO, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, edizione Studi Bompiani, Milano, 2006.
- , *În căutarea limbii perfecte*, traducere din limba italiană de Dragoș COJOCARU, Editura Polirom, Iași, 2002.
- FAÇON, Nina, *Problemele limbii literare în cultura italiană*, Editura Academiei Republicii Populare Române, București, 1962.
- GAFTON, Alexandru, *După Luther. Edificarea normei literare românești prin traduceri biblice*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
- , *Evoluția limbii române prin traduceri biblice din secolul al XVI-lea*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2001.
- GOFF, le Jacques, *Imaginarul medieval*, traducere și note de Marina RĂDULESCU, Editura Meridiane, București, 1991.
- GORNI, Guglielmo, *Dante. Storia di un visionario*, Laterza, Roma-Bari, 2008.
- GILSON, Étienne, *Filozofia în Evul Mediu*, Traducere de Ileana STĂNESCU, București, Editura Humanitas, 1995.
- GRESCHAT Martin – GUERRIERO Elio, a cura di, *Storia dei Papi*, Edizioni San Paolo, Milano, 1994.
- MARTINET, André, *Elemente de lingvistică generală*, traducere și adaptare la limba română de Paul MICLĂU, Editura Științifică, București, 1970.

- MAZZARELLA, Adriana, *Alla ricerca di Beatrice. Il viaggio di Dante e l'uomo moderno*, la Biblioteca di Vivarium, Milano, 2006.
- MIGLIORINI, Bruno, *Storia della lingua italiana*, Tascabili Bompiani, Milano, 2007.
- MOUNIN, George, *Teoria e storia della traduzione*, traduzione di Stefania MORGANTI, Einaudi editore, Torino, 1965.
- MUNTEANU, Eugen, *Lexicologie biblică românească*, editura Humanitas, București, 2008.
- Nergaard, Siri, a cura di, *La teoria della traduzione nella storia*, gruppo editoriale Bompiani, Milano, 1993.
- NIDA, Eugene, Taber, Charles, *The theory and practice of translation*, E. J. Brill. Leiden, 1969.
- , *Toward a Science of Translating*, Leiden, 1964.
- Papini, Giovanni, *Dante viu*, traducere și prefață de Laslo ALEXANDRU, Editura Pergamon, Bistrița, 2009.
- PRETE, Antonio, *All'ombra dell'altra lingua. Per una poetica della traduzione*, Bollati Boringhieri editore, Torino, 2011.
- PUȘCARIU, Sextil, *Limba română. V. Privire generală*, Fundația pentru Literatură și Artă, București, 1940.
- SAPEGNO, Natalino, *Compendio di storia della letteratura italiana*, La Nouva Italia Editrice, Firenze, 1995.
- STATI, Sorin, *Călătorie lingvistică în țara muzelor*, Editura științifică, București, 1967.
- STEINER, George, *După Babel. Aspecte ale limbii și traducerii*, traducere de Valentin Negoită și Ștefan Avădanei, Editura Univers, București, 1983.
- \*\*\* *Studii despre Dante*, Editura pentru literatură universală, București, 1965.
- \*\*\* *Tratat de lingvistică generală*, Editura Academiei, București, 1971.